Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:77

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | dać poznanie zbawienia ludowi Jego w uwolnieniu grzechów ich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | dać Jego ludowi poznanie zbawienia\* w odpuszczeniu\*\* ich grzechów,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | dać poznanie wybawienia ludowi jego przez odpuszczenie grzechów ich, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | dać poznanie zbawienia ludowi Jego w uwolnieniu grzechów ich |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | dać Jego ludowi poznanie zbawienia w przebaczeniu jego grzechów, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I żeby jego ludowi dać poznać zbawienie przez przebaczenie mu grzechów; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A iżbyś dał znajomość zbawienia ludowi jego przez odpuszczenie grzechów ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | iżbyś dał naukę zbawienia ludowi jego, na odpuszczenie grzechów ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jego ludowi dasz poznać zbawienie, co się dokona przez odpuszczenie mu grzechów, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby dać ludowi jego poznanie zbawienia przez odpuszczenie grzechów ich, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jego ludowi dasz poznać zbawienie przez odpuszczenie grzechów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jego ludowi dasz poznać zbawienie przez odpuszczenie mu grzechów. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jego ludowi dać poznać zbawienie przez odpuszczenie ich grzechów |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | ogłosić jego ludowi wybawienie, dzięki odpuszczeniu grzechów |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | dasz jego ludowi poznać zbawienie przez odpuszczenie grzechów, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб дати пізнати його народові спасіння через відпущення його гріхів; |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | od tego które umożliwia dać poznanie środka ocalenia wiadomemu ludowi jego w puszczeniu od siebie uchybień ich, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | oraz dać poznanie ratunku Jego ludowi, przez uwolnienie ich od grzechów. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | szerząc wśród Jego ludu wiedzę o tym, że wyzwolenie polega na dostąpieniu przebaczenia grzechów |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | by jego ludowi dać poznać wybawienie przez przebaczenie ich grzechów, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | I pokażesz ludziom Boże zbawienie, dokonujące się przez odpuszczenie grzechów, |

1. 1) <x>490 1:69</x>; <x>490 2:30</x>; <x>490 3:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>300 31:34</x>; <x>470 1:21</x>; <x>480 1:4</x>; <x>490 3:3</x>; <x>510 2:38</x>; <x>510 5:31</x> [↑](#footnote-ref-3)